

Андреас Идт
Георгий Раушенбах



СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ КОЛОНИЗАЦИОННОГО
ПРОЕКТА ЕКАТЕРИНЫ II 1763-1775

EINIGE KAPITEL AUS DER GESCHICHTE DES
KOLONISATIONSPROJEKTS
VON KATHARINA II. 1763-1775

*Andreas Idt
Georg Rauschenbach*

EINIGE KAPITEL AUS DER GESCHICHTE
DES KOLONISATIONSPROJEKTS
VON KATHARINA II.
1763–1775

Moskau
2021

*Андреас Идт
Георгий Раушенбах*

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ
КОЛОНИЗАЦИОННОГО ПРОЕКТА
ЕКАТЕРИНЫ II
1763–1775

Москва
2021

УДК 94(=1.47+57=112.2)<17>(093.2)
ББК 63.3(2=432.42)51
И29

Идт А., Раушенбах Г. В.

И29 Страницы истории колонизационного проекта Екатерины II 1763–1775 / А. Идт, Г. В. Раушенбах. – М., 2021. – 712 с.

ISBN 978-5-9500708-3-9

Книга посвящена истории переселения в Россию более тридцати тысяч иностранцев согласно манифестам Екатерины II 1762–1763 гг. В ее основу положены ранее неопубликованные документы из архивов России, Германии, Франции, Латвии, охватывающих период с 1763 по 1775 г. Документы российских дипломатов Симолина, Мусина-Пушкина, Голицына, Ребиндера, Корфа, Остермана, Долгорукова, вербовщиков Рапена, Рольвагена, Флорентина, Фюрерора, Монжу рассказывают о тысячах семей, отправившихся в Россию. В большинстве своем это переселенцы 1763–1765 гг., о которых до сих пор почти ничего не было известно. Книга представляет интерес как для историков, так и для генеалогов.

УДК 94(=1.47+57=112.2)<17>(093.2)
ББК 63.3(2=432.42)51

ISBN 978-5-9500708-3-9



9 785950 070839

ISBN 978-5-9500708-3-9

© Идт А., Раушенбах Г. В., текст, 2021
© Гарин А. А., иллюстрации, 2021

СОДЕРЖАНИЕ INHALT

Предисловие / Vorwort	8
Введение / Einleitung	10
Сокращения / Abkürzungen	20
Источники / Quellen	26
Глава 1. 1763: РОССИЙСКИЕ ДИПЛОМАТЫ ПРИНИМАЮТ ПЕРВЫХ КОЛОНИСТОВ. Мусин-Пушкин – Ребиндер – Симолин – Голицын – Корф – Долгоруков – Воронцов / EMPFANG DER ERSTEN KOLONISTEN DURCH RUSSISCHE DIPLOMATEN. Mussin-Puschkin – Rehbindner – Simolin – Golizyn – Korff – Dolgorukow – Woronzow .	34
Глава 2. 1764: КОМИССАР В ЛЮБЕКЕ И ДИПЛОМАТЫ ПРОДОЛЖАЮТ НАБОР. Комиссар Шмидт – Голицын – Симолин – Мусин-Пушкин – Ребиндер – Корф – Остерман / DER KOMMISSAR IN LÜBECK UND DIE DIPLOMATEN REKRUTIEREN WEITER. Kommissar Schmidt – Golizyn – Simolin – Mussin-Puschkin – Rehbindner – Korff – Ostermann	62
Глава 3. 1765: ДИПЛОМАТЫ И ВЫЗЫВАТЕЛИ. Интриги в Ульме, Вене и Любеке – Рольваген – Мусин-Пушкин – Симолин – Флорентин – Фюрерор – Остерман / DIPLOMATEN UND BERUFER. Intrigen in Ulm, Wien und Lübeck – Rollwagen – Mussin-Puschkin – Simolin – Florentin – Führeror – Ostermann	105
Глава 4. 1766: ВЫЗЫВАТЕЛИ И КОРОННЫЕ КОМИССАРЫ. Мейкнер против Гогеля – Симолин – Флорентин – Фюрерор – Рольваген – Мусин-Пушкин – Остерман – Монжу – Своекоштные колонисты / BERUFER UND KRONKOMMISSARE. Meixner vs. Goguel – Simolin – Florentin – Führeror – Rollwagen – Mussin-Puschkin – Ostermann – Monjou – „Kolonisten auf eigene Kosten“	155
Глава 5. 1766: ИВАН КУЛЬБЕРГ И ЕГО СПИСКИ. Комиссар Кульберг – Списки Кульберга – Новые находки / IWAN KUHLEBERG UND SEINE LISTEN. Kommissar Kuhlberg – Kuhlberg-Listen – Neue Funde ...	228

Глава 6. 1764–1767: ПЕРВЫЕ КОЛОНИИ ИНОСТРАННЫХ ПОСЕЛЕНЦЕВ. Поволжье – Рибенсдорф – Петербург – Ямбург – Лифляндия – Белая Вежа / DIE ERSTEN KOLONIEN AUSLÄNDISCHER SIEDLER. Wolgagebiet – Riebensdorf – Petersburg – Jamburg – Livland – Belaja Wescha.....	274
Глава 7. ХРОНИКИ 1767–1771 гг. Остерман – Ребиндер – Хроники / CHRONIKEN 1767–1771. Ostermann – Rehbindler – Chroniken	335
Глава 8. 1772–1773: ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ ИЗ ИЗЕНБУРГА. Своёкоштные колонисты 1772 г. – Транспорт капитана Дидье – Основание Побочной – Переселенцы из Изенбурга 1773 г. / SIEDLER AUS ISENBURG. Die „Eigenkosten-Kolonisten“ von 1772 – Der Transport von Hauptmann Didier – Die Gründung von Pobotschnaja – Die Siedler aus Isenburg von 1773	375
Глава 9. 1774–1775: ЗАВЕРШЕНИЕ ПЕРВОГО ЭТАПА КОЛОНИЗАЦИИ. Державин и Пугачев в колониях – Набеги кочевников – Первые итоги: ревизия и разбор – Хроники 1774–1782 / DER ABSCHLUSS DER ERSTEN ETAPPE DER KOLONISATION. Dershawin und Pugatschow in den Kolonien – Nomadenüberfälle – Erste Ergebnisse: Revision und Untersuchung – Chroniken 1774–1785.....	423
Заключение / Schlusswort.....	463
ПРИЛОЖЕНИЯ / ANHÄNGE	
<i>Приложение 1.</i> История колонизационных мероприятий в России / Geschichte der Kolonisationsmassnahmen in Russland	465
<i>Приложение 2.</i> Краткий обзор литературы по генеалогии российских немцев / Kurzer Überblick über die Literatur zur Genealogie der Russlanddeutschen	474
<i>Приложение 3.</i> Проект полковника Рапена / Das Projekt von Oberst Rapin.....	481
<i>Приложение 4.</i> Транспорт Пайкуля-Ребиндера / Der Pajkul-Rehbindler-Transport	486

<i>Приложение 5.</i> Документы о назначении российских комиссаров / Dokumente über die Ernennung der russischer Kommissare	493
<i>Приложение 6.</i> Материалы о походе отдельного отряда кронштадтской эскадры / Materialien über die Seereise der Spezialeinheit des Kronstadt-Geschwaders	503
6.1. Инструкция капитану Клокачеву / Anweisungen für Kapitän Klokatschow	503
6.2. Судовые списки корабельных ботов / Schiffslisten der Schiffsboote	509
<i>Приложение 7.</i> Правила поведения колонистов – «Actum Oranienbaum» / Verhaltensregeln für Kolonisten – «Actum Oranienbaum»	514
<i>Приложение 8.</i> «Кроншлот», «Кристина» и «Элизабет Катарина» / „Kronschlot“, „Christina“ und „Elisabeth Catharina“	516
<i>Приложение 9.</i> Пофамильные списки колоний Шиллинг и Бейдек 1764–1775 / Familienlisten der Kolonien Schilling und Beideck 1764–1775	520
9.1. Шиллинг / Schilling	520
9.2. Бейдек / Beideck	544
<i>Приложение 10.</i> Колонии Санкт-Петербурга, Ямбурга и Лифляндии в конце XVIII в. / Die Kolonien bei St. Petersburg, Jamburg und in Livland am Ende des 18. Jh.....	563
10.1. Санктпетербургские колонии / Die St. Petersburger-Kolonien	563
10.2. Колонии Ямбурга / Die Jamburger-Kolonien	590
10.3. Колонии Лифляндии / Die Livland-Kolonien	593
<i>Приложение 11.</i> Мемуары первопоселенцев / Memoiren der ersten Ansiedler	607
Именной указатель	615
Namensregister.....	661

ПРЕДИСЛОВИЕ

Книга представляет собой опыт обзора основных событий первого в истории Российской империи проекта по привлечению в страну иностранных колонистов. Основной акцент сделан не на пересказе хорошо известных фактов, но на вновь открытых обстоятельствах, на новых документах. Удалось собрать и проанализировать множество архивных источников, большинство которых было до сего дня сокрыто от научной и просто любознательной общественности. Реестры, счета, реляции, рапорты и прочие письменные свидетельства, оставленные Симолиным, Мусиным-Пушкиным, Голицыным, Ребиндером, Корфом, Остерманом и другими русскими дипломатами, а также вербовщиками, вызывателями и комиссарами рассказали нам о четырех тысячах семей, отправившихся в Россию. Особенно важно, что в большинстве своем это переселенцы 1763, 1764 и 1765 гг., о которых до сих пор почти ничего не было известно. Но и для 1766 г., изученного значительно лучше, нашлись свои открытия — списки Монжу, Рольвагена, Флорентина и Фюрерора, а также многие сотни колонистов из списков Кульберга, имена которых не были до сих пор опубликованы. Удалось собрать воедино разрозненные документы о заселении в 1765—1767 гг. колоний Санкт-Петербурга, Лифляндии, Ингерманландии, Белой Вежи, Рибенсдорфа. Персональная история многих насельников этих колоний прослежена до конца XVIII в. Разрозненные сведения о более поздних переселенцах, прибывавших в Россию в 1767—1771 гг., отыскивались в реестрах утраченных дел, журналах входящих и исходящих бумаг Канцелярии опекунов, в газетных публикациях. Последний заметный десант колонистов, преимущественно из Изенбурга, прибыл несколькими группами в 1772 и в 1773 гг. Их пути прослежены от Петербурга до мест поселения. Финальным событиям первой фазы колонизационного проекта отведена последняя глава, в которой освещены некоторые малоизвестные факты, связанные как с трагическими событиями 1774 г. — пугачевщиной и набегами кочевников, так и с поворотным моментом в жизни колоний Поволжья — ревизией 1774 и разбором 1775 гг.

В приложениях к основному корпусу книги читатель найдет двуязычный список транспорта Пайкуля-Ребиндера, реконструкцию посемейных книг колоний Шиллинг и Бейдек за 1764—1775 гг., поздние (вплоть до 1800 г.) списки насельников Санкт-Петербургских, Ингерманландских и Лифляндских колоний. Полезным дополнением станут впервые публикуемые материалы о назначении коронных комиссаров в Ульме и Франкфурте-на-Майне, инструкции по вербовке колонистов в Германии и их транспортировке на судах Балтийского флота, по соблюдению дисциплины в Ораниенбауме. И, конечно же, воспоминания самих колонистов об их переселении в Россию, о первых годах жизни на Волге.

VORWORT

Dieses Buch ist eine Rückschau auf die wichtigsten Ereignisse des ersten Projekts zur Ansiedlung ausländischer Kolonisten in der Geschichte des Russischen Reiches. Das Hauptaugenmerk liegt nicht auf der Nacherzählung bekannter Fakten, sondern auf den neu ermittelten Umständen und neu entdeckten Dokumenten. Es ist uns gelungen, vielfältige Archivquellen, die der wissenschaftlichen und neugierigen Öffentlichkeit größtenteils verborgen geblieben waren, zu sammeln und zu analysieren. Register, Protokolle, Rechnungen, Berichte, Meldungen und sonstige von Simolin, Musin-Puschkin, Golizyn, Rehbindler, Korff, Ostermann und anderen russischen Diplomaten sowie von Anwerbern, Lokatoren (Berufern) und Kommissaren hinterlassene schriftliche Unterlagen berichten uns über die viertausend nach Russland gegangenen Familien. Von besonderer Bedeutung ist, dass es sich dabei zumeist um Siedler aus den Jahren 1763, 1764 und 1765 handelt, über die bislang fast nichts bekannt war. Aber auch zu dem viel besser erforschten Jahr 1766 gab es neue Entdeckungen — das sind die Listen von Monjou, Rollwagen, Florentin und Führeror sowie die Daten vielen hundert von Kolonisten aus den Kuhlberg-Listen, deren Namen bisher nicht veröffentlicht wurden. Es gelang uns, vereinzelte Dokumente über die Ansiedlung in den Kolonien in St. Petersburg, Livland, Ingermanland, Belaja Wescha und Riebendorf zwischen 1765 und 1767 zusammenzufügen. Die persönlichen Geschichten vieler Bewohner dieser Kolonien wurden bis zum Ende des 18. Jahrhunderts zurückverfolgt. Vereinzelt Informationen über spätere Einwanderer, die in den Jahren 1767—1771 nach Russland kamen, konnten in den Registern der abhandengekommener Akten, in den Protokollen für ein- und ausgehenden Papiere der Tutelkanzlei und in den Zeitungsveröffentlichungen gefunden werden. Die letzte bedeutende „Landung“ von Kolonisten, vor allem aus Isenburg, kam in mehreren Gruppen in den Jahren 1772 und 1773. Ihre Wege wurden von St. Petersburg bis zu den Siedlungsorten verfolgt. Den finalen Ereignissen der ersten Phase des Kolonisationsprojekts widmet sich das letzte Kapitel. Hier werden einige kaum bekannte Fakten durchleuchtet, die unmittelbar sowohl mit den tragischen Ereignissen des Jahres 1774 — dem Pugatschow-Krieg und den Nomadenüberfällen — im Zusammenhang stehen, als auch mit der Revision von 1774 und der Untersuchung von 1775, die einen Wendepunkt im Leben der Wolgakolonien darstellten.

In den Anhängen zum Hauptteil des Buches findet der Leser die zweisprachige Transportliste von Pajkul-Rehbindler, die Rekonstruktion der Familienregister der Kolonien Schilling und Beideck für die Jahre 1764—1775, die späteren (erweitert bis 1800) Einwohnerlisten der Kolonien in St. Petersburg, Ingermanland und Livland. Nützliche Ergänzungen sind die erstmals veröffentlichten Materialien über die Ernennung von Kronkommissaren in Ulm und Frankfurt am Main, die Anweisungen zur Anwerbung von Kolonisten in Deutschland und deren Beförderung mit Schiffen der Baltischen Flotte sowie zur Einhaltung der Disziplin und Ordnung in Oranienbaum. Und es sind auch natürlich die eigenen Erinnerungen der Kolonisten an ihre Übersiedlung nach Russland und die ersten Jahre ihres Lebens an der Wolga.

Случайное, являясь неизбежным, приносит пользу всякому труду.
Иосиф Бродский. «20 сонетов к Марии Стюарт»

ВВЕДЕНИЕ

Колонизационный проект Екатерины II представляет собой уникальное явление в истории России. Никогда ранее российский монарх не прилагал столь энергичных усилий для привлечения в свою страну иностранных переселенцев, большинство которых были простыми крестьянами и мелкими ремесленниками. И никогда позднее иностранная колонизация в России не достигала такой интенсивности. Только за 1766 г. прибыло около двадцати трех с половиной тысяч переселенцев, а всего за три неполных года число их составило более тридцати тысяч человек. Данному событию посвящено немало исследований, издано множество книг и статей, защищено известное число диссертаций. Необходимо определить место предлагаемой книги в этом ряду.

Первые монографии по истории иностранных поселений, преимущественно — колоний Поволжья, появились в середине XIX века¹, к началу XX века их число заметно возросло. Среди них следует выделить фундаментальный труд профессора Григория Писаревского, в котором история колонизации изложена систематически, от более ранних проектов царствования Елизаветы Петровны, то есть с середины XVIII века и до его окончания². В отличие от иных современных ему писателей, автор не использовал мемуарную литературу, но опирался почти исключительно на документальные источники из Государственного архива, Московского главного архива МИД, Архива министерства земледелия и государственных имуществ. Семьдесят лет спустя профессор Роджер Бартлетт (Англия) опубликовал результаты исследований, в которых он словно бы шел по стопам Г. Писаревского, так же опираясь на документальные архивные источники и охватывая тот же период второй половины XVIII века³. Подход названных авторов можно условно обозначить как научно-исторический. Одна его отличительная черта — добросовестное и глубокое изучение документальных источников, другая — сосредоточенность

- ¹ Клаус А. Наши колонии. Опыт и материалы по истории и статистике иностранной колонизации в России. — СПб: Типография В.В. Нусвальта, 1869, 550 с.
- ² Писаревский Г. Из истории иностранной колонизации в России в XVIII в. (по неизданным архивным документам). — М.: Печатня А.И. Снегиревой, 1909. — 440 с. [Далее — Писаревский].
- ³ Bartlett R. Human Capital: The Settlement of Foreigners in Russia 1762–1804. Cambridge University Press, 1979, 376 p. Бартлетт, однако рассматривал колонизацию под несколько иным углом зрения и сумел привлечь ранее неисследованные материалы.

Das Zufällige, das unvermeidlich ist, kommt jedem Werke zugute.
Joseph Brodsky. „20 Sonette an Maria Stuart“

EINLEITUNG

Das Kolonisationsprojekt Katharinas II. stellt ein einzigartiges Phänomen in der russischen Geschichte dar. Nie zuvor hatte sich ein russischer Monarch so sehr darum bemüht, ausländische Siedler, von denen die meisten einfache Bauern und kleine Handwerker waren, in sein Land zu holen. Und auch später erreichte die Fremdkolonisation in Russland nie eine solche Intensität. Allein im Jahr 1766 kamen etwa drei- undzwanzigtausendfünfhundert ausländische Siedler nach Russland. In knapp drei Jahren betrug ihre Zahl etwa dreißigtausend Menschen. Viele Forschungsarbeiten wurden diesem Ereignis gewidmet, viele Bücher und Artikel wurden veröffentlicht, eine gewisse Anzahl an Dissertationen wurde verteidigt. Umso wichtiger ist es, das vorliegende Buch an der richtigen Stelle einzureihen.

Die ersten Monographien über die Geschichte der ausländischen Siedlungen in Russland, vor allem der Kolonien im Wolgagebiet, erschienen Mitte des 19. Jahrhunderts¹; zum Beginn des 20. Jahrhunderts stieg ihre Anzahl bemerkenswert an. Unter den Abhandlungen ist besonders das Standardwerk von Professor Grigorij Pisarewskij hervorzuheben, in dem die Geschichte der Kolonisation, und zwar von den frühen Projekten in der Herrschaftszeit der Zarin Elisaveta Petrovna also ab Mitte bis Ende des 18. Jahrhundert, systematisch dargelegt wird². Im Gegensatz zu anderen Autoren seiner Zeit verwendete Pisarewskij keine Memoiren, sondern stützte seine Thesen fast ausschließlich auf aktenkundigen Quellen aus dem Staatsarchiv, dem Moskauer Hauptarchiv des Außenministeriums, dem Archiv des Ministeriums für Landwirtschaft und Staatseigentum. Siebzig Jahre später veröffentlichte Professor Roger Bartlett (England) die Ergebnisse seiner Forschungen, in denen er in die Fußstapfen von G. Pisarewskij zu treten schien, wobei er sich ebenfalls auf aktenkundige Archivrequellen stützte und denselben Zeitraum der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts abdeckte³. Den Ansatz der genannten Autoren kann man als wissenschaftlich-historisch kennzeichnen. Eine Merkmal dieses Ansatzes ist das sorgfältige und tiefgründige Studium der aktenkundigen Quellen, das andere Merkmal ist der Fokus

- ¹ Клаус А. Наши колонии. Опыт и материалы по истории и статистике иностранной колонизации в России. СПб: Типография В.В. Нусвальта, 1869, 550 с.
- ² Писаревский Г. Из истории иностранной колонизации в России в XVIII в. (по неизданным архивным документам). — М.: Печатня А.И. Снегиревой, 1909. — 440 с. [des Weiteren — Писаревский].
- ³ Bartlett R. Human Capital: The Settlement of Foreigners in Russia 1762–1804. Cambridge University Press, 1979, 376 p. Bartlett betrachtete die Kolonisation jedoch aus einer etwas anderen Perspektive und konnte auf bisher unerforschtes Material zurückgreifen.

на анализе крупных исторических событий. Главными героями оказываются вершители человеческих судеб — короли, императоры, князья, чиновники высших рангов — канцлеры, полномочные министры, посланники, резиденты. Изучаются и цитируются манифесты, рескрипты, реляции, меморандумы и прочий документооборот между главными действующими лицами и правительственными учреждениями. Маленького человека-колониста, непосредственного участника событий, почти не видно, он потерян в статистике: столько-то денег потрачено, столько-то душ вывезено, столько-то поселено там и сям.

Другой род публикаций по истории возникновения и развития иностранных поселений представлен произведениями авторов, вышедших из среды колонистов¹. Здесь на первый план выступает описание экономических, бытовых и культурных условий жизни поселенцев, подробно рассматриваются вопросы образования и религиозной сферы. Описываются события не крупного масштаба, главными действующими лицами становятся чиновники опекунской конторы, представители местной власти и духовенства. Упомянуты имена и рядовых колонистов, если они оказались причастны к значимым событиям в жизни колоний. Обычно авторы считают долгом сообщить читателю основные сведения и о начальном периоде переселения колонистов в Россию, однако точность в передаче исторических фактов оставляет желать лучшего. В большинстве своем авторы подобных книг не имели возможности работы с архивными материалами, особенно с теми, что хранились в архивах Москвы и Петербурга. Им приходилось довольствоваться пересказом чужих публикаций, включая мемуары. В результате достоверные сведения перемешаны с сомнительными или просто недостоверными.

Во второй половине XX века возникает третий тип литературы о колонизационном проекте, ориентированный на сбор сведений о самих колонистах. Отыскиваются любые документы — ревизионные и корабельные списки, архивные материалы в местах выхода переселенцев и в местах их поселения, и т.д. В монографии Карла Штумппа, например, охватывается период с 1763 по 1862 г., приводятся многие тысячи имен колонистов с указанием места выхода, маршрутов следования и мест поселения. После 1991 г. доступ в архивы на территории бывшего СССР значительно облегчился, благодаря чему в последние двадцать пять лет в России и за ее пределами издано впечатляющее число

¹ *Beratz G.* Die deutschen Kolonien an der unteren Wolga in ihrer Entstehung und ersten Entwicklung. Gedenkblätter zur 150. Jahreswende der Ankunft der ersten deutschen Ansiedler an der Wolga (29. Juni 1764—29. Juni 1914). Selbstverlag, Saratow, 1915, 329 S.; *Bonwetsch G.* Geschichte der deutschen Kolonien an der Wolga. Stuttgart, 1919, 132 S.; *Думиц Я.Е.* История поволжских немцев-колонистов. М.: Готика, 1997, 496 с.

auf die Analyse der großen historischen Ereignisse. Hauptfiguren sind die Herren der menschlichen Schicksale — Könige, Kaiser, Fürsten, höchststrangige Beamte — Kanzler, bevollmächtigte Minister, Gesandte, Residenten (i.S. diplomatischer Vertreter). Analysiert und zitiert werden Manifeste, Reskripte, Relatione, Memoranden und sonstiger Dokumentendurchlauf zwischen den Protagonisten und Regierungsstellen. Der kleine Mann, der Kolonist, der direkt am Geschehen teilnimmt, bleibt fast unsichtbar, er geht in der Statistik unter: so und so viel Geld wurde ausgegeben, so und so viele Personen wurden transportiert, so und so viele Personen wurden hier und dort angesiedelt.

Eine andere Art von Publikationen zur Geschichte der Entstehung und Entwicklung ausländischer Siedlungen stellen die Werke von Autoren dar¹, die aus dem Milieu der Kolonisten stammen. Im Vordergrund steht dort die Beschreibung der wirtschaftlichen, häuslichen und kulturellen Lebensbedingungen der Siedler, detailliert werden die Themen Bildung und religiöse Sphäre betrachtet. Es werden Ereignisse kleineren Ausmaßes beschrieben, und die Hauptpersonen sind Beamte des Tutelkontors, Vertreter der örtlichen Behörden und Geistliche. Auch Namen von einfachen Kolonisten, sofern sie an bedeutenden Ereignissen in den Kolonien beteiligt waren, werden erwähnt. Gewöhnlich fühlen sich die Autoren verpflichtet, den Leser auch mit grundlegenden Informationen über die frühe Zeit der Besiedlung Russlands zu versorgen, aber die Genauigkeit der historischen Aufzeichnungen lässt viel zu wünschen übrig. Die meisten Autoren dieser Bücher hatten nicht die Möglichkeit, mit Archivmaterialien zu arbeiten, insbesondere mit jenen, die in den Archiven von Moskau und St. Petersburg aufbewahrt werden. Sie mussten sich damit begnügen, die Veröffentlichungen anderer Leute, einschließlich Memoiren, nachzuerzählen. Infolgedessen wurden zuverlässige Informationen mit zweifelhaften oder einfach unzuverlässigen gemischt.

In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts entstand eine dritte Art von Literatur über das Kolonisationsprojekt, die sich auf das Sammeln von Informationen über die Kolonisten selbst konzentrierte. Es wurde nach jeder Art von Dokumenten gesucht — Revisions- und Schiffslisten, Archivmaterial in den Orten, aus denen die Siedler kamen und in denen sie sich niederließen, usw. Die Monographie von Karl Stumpp z.B. umfasst den Zeitraum von 1763 bis 1862 und enthält viele tausend Namen von Kolonisten mit Angabe der Einreiseorte, der Reiserouten und der Siedlungsorte. Seit 1991 wurde der Zugang zu den Archiven in der ehemaligen Sowjetunion sehr erleichtert, was in den letzten fünfundsiebenzig Jahren dazu führte, dass in Russland und im

¹ *Beratz G.* Die deutschen Kolonien an der unteren Wolga in ihrer Entstehung und ersten Entwicklung. Gedenkblätter zur 150. Jahreswende der Ankunft der ersten deutschen Ansiedler an der Wolga (29. Juni 1764—29. Juni 1914). Selbstverlag, Saratow, 1915, 329 S.; *Bonwetsch G.* Geschichte der deutschen Kolonien an der Wolga. Stuttgart, 1919, 132 S.; *Думиц Я.Е.* История поволжских немцев-колонистов. М.: Готика, 1997, 496 с.

книг, ориентированных в первую очередь на профессионалов и любителей в области генеалогии¹. Теперь короли, императоры и прочие великие люди отодвигаются в сторону, повествование об их славных делах становится лишь фоном для рассказа о колонистах.

Наши работы ближе всего к последнему типу. Начиная с рассказа о переселении немецких колонистов в Россию в 1766² и развивая эту тему впоследствии³, мы искали неопубликованные архивные документы о колонизационном проекте Екатерины II, делая упор на те, что содержат персональную информацию о колонистах. Однако любые генеалогические исследования пересекаются с историческими и без них неполны. Поэтому мы считаем необходимым сообщать читателю новые факты и подробности сугубо исторического характера, коль скоро они не были известны или недостаточно верно были освещены ранее. Примером может служить книга о вызывателях⁴. Отдавая должное научно-историческому подходу, мы стремимся основываться исключительно на документах, перепроверяя по ним и те сведения, которые были опубликованы ранее нашими уважаемыми коллегами, начиная с Писарева. Иногда это оказывается совсем не лишним.

Книга, предлагаемая вниманию читателя, посвящена в первую очередь процессу переселения в Россию иностранцев согласно манифестам Екатерины II. В основу ее положены неопубликованные архивные документы, охватывающие период с 1763 по 1775 г. — от появления первых переселенцев до того момента, когда приток их практически прекратился. Дополнительную информацию мы черпали в заслуживающих доверия открытых источниках — в Полном собрании законов Российской империи, в объявлениях, публиковавшихся «Санктпетербургскими ведомостями», газетой «Die Lübeckische Anzeigen» и др. Ссылки на источники приводятся постранично.

В большинстве случаев мы не ставили своей задачей поиск каких-то определенных материалов. Те или иные сведения открывались обычно случайно в очередном заказанном архивном деле, что оправдывает эпиграф к книге. Документы, содержащие сведения об отправке переселенцев в Россию, отложились в переписке российских посланников с Коллегией иностранных

¹ *Stumpp K.* Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862; *Mai B.A.* 1798 Census of the German Colonies along the Volga; Einwanderung in das Wolgagebiet: 1764–1767 / Hrsg.: *A. Eisfeld. Bearb.: I. Pleve* и др., см. обзор в Приложении 2.

² *Идт А., Раушенбах Г.* Переселение немецких колонистов в Россию в 1766 г. — М.-СПб: «Нестор-история», 2015, 320 с. — 2-е издание: М., 2019, 320 с. [Далее — *Переселение*].

³ *Раушенбах Г.* Немецкие колонисты на пути из Петербурга в Саратов. Транспортные списки 1766–1767 гг. — М., 2017, 472 с. [Далее — *Транспортные списки*].

⁴ *Идт А., Раушенбах Г.* Вызыватели. Авантюристы Просвещения в колонизационном проекте Екатерины II. — М.: 2019, 348 с. [Далее — *Вызыватели*].

Ausland eine beeindruckende Anzahl von Büchern veröffentlicht wurde¹, die sich vor allem an Fachleute und Amateure im Bereich der Genealogie richten. Nun werden Könige, Kaiser und andere große Männer an den Rand gedrängt, die Darstellung ihrer glorreichen Taten bildet nur noch die Kulisse für die Geschichte der Kolonisten.

Unsere Arbeit kommt dem letzteren Typ am nächsten. Beginnend mit unserer Studie über die Auswanderung deutscher Kolonisten nach Russland im Jahre 1766² und der anschließenden Entwicklung dieses Themas³ suchten wir nach unveröffentlichten Archivadokumenten zum Kolonisationsprojekt Katharinas II und konzentrierten uns dabei auf solche, die persönliche Informationen über die Kolonisten enthalten. Jede genealogische Forschung überschneidet sich jedoch mit der historischen Forschung und ist ohne diese unvollständig. Deshalb hielten wir es für notwendig, den Leser über die neuen Fakten und Details rein historischer Natur zu informieren, sofern sie vorher unbekannt oder unzureichend korrekt erfasst waren. Ein Beispiel dafür ist das Buch über die Berufer (Lokatoren)⁴. Den wissenschaftlichen-historischen Ansatz würdigend, strebten wir an, uns ausschließlich auf Dokumente zu stützen und diese mit den Daten abzugleichen, die von unseren geschätzten Kollegen, mit Pisarewskij beginnend, früher veröffentlicht wurden. Dies erwies sich gelegentlich als durchaus nicht überflüssig.

Das unseren Lesern hier vorgestellte Buch ist in erster Linie dem Prozess der Umsiedlung von Ausländern nach Russland gemäß der Manifeste von Katharina II gewidmet. Es basiert auf unveröffentlichten Archivadokumenten, die den Zeitraum von 1763 bis 1775 abdecken — vom Erscheinen der ersten Siedler bis zum Zeitpunkt, als der Siedlerstrom fast zum Erliegen kam. Zusätzliche Informationen wurden aus vertrauenswürdigen öffentlichen Quellen entnommen — aus der Vollständigen Sammlung der Gesetze des Russischen Reiches, aus Bekanntmachungen in der Zeitung «Sankt-Peterburgskije vedomosti» (St. Petersburger Anzeiger), in der «Die Lübeckische Anzeigen» usw. Die Quellen sind mit Seitenangabe angeführt.

In den meisten Fällen war die Suche nach irgendeinem bestimmten Material gar nicht unser Anliegen. Die eine oder andere Auskunft entdeckten wir in einer neu bestellten Akte rein zufällig, daher das Epigramm dieses Buches. Die Dokumente, welche die Informationen über die Entsendung von Siedlern nach Russland enthalten, findet man in der Korrespondenz der russischen Gesandten mit dem Kollegium für

¹ *Stumpp K.* Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862; *Mai B.A.* 1798 Census of the German Colonies along the Volga; Einwanderung in das Wolgagebiet: 1764–1767 / Hrsg.: *A. Eisfeld. Bearb.: I. Pleve et al.*, vgl. die Übersicht in Anhang 2.

² *Идт А., Раушенбах Г.* Переселение немецких колонистов в Россию в 1766 г. — М.-СПб: «Нестор-история», 2015, 320 с. — 2-е издание: М., 2019, 320 с. [des Weiteren — *Переселение*].

³ *Раушенбах Г.* Немецкие колонисты на пути из Петербурга в Саратов. Транспортные списки 1766–1767 гг. — М., 2017, 472 с. [des Weiteren — *Транспортные списки*].

⁴ *Идт А., Раушенбах Г.* Вызыватели. Авантюристы Просвещения в колонизационном проекте Екатерины II. — М., 2019, 348 с. [des Weiteren — *Вызыватели*].

дел, с Канцелярией опекунства иностранных (далее – Канцелярией), в архивах дипломатических миссий, в делах Канцелярии и т.д. Иногда это списки, иногда счета, в которых указано, когда, на кого и сколько потрачено денег, подчас – просто упоминания в тексте реляции. Мы стремились упорядочить эту разнородную информацию, но о каком-то едином стандарте не может быть и речи. Везде, где это нам удавалось, персонажи книги привязаны к иным источникам, например, к спискам Кульберга, к транспортным спискам, к материалам ревизий. Здесь, однако, нужно оговориться. Сопоставление именных списков разного происхождения и разных лет – процесс творческий, возможны и ошибки. Если кто-то из читателей их обнаружит, просим сообщить авторам: kapitel1763@gmail.com. Актуальный список замеченных опечаток и ошибок будет размещен в интернете (www.forum.wolgadeutsche.net, www.rauschenbach.ru).

О структуре книги

В изложении событий придерживаемся хронологического принципа, хотя его не всегда удается соблюсти: персонажи книги, однажды возникнув в поле зрения, частенько появляются и в последующие годы, причем судьбы их иногда переплетаются. В главах 1, 2 и 3 говорится о переселенцах, соответственно, 1763, 1764 и 1765 гг. Году 1766 отведены главы 4–5. Важно подчеркнуть, что речь идет о документах, не публиковавшихся ранее никем, включая и авторов этой книги. По этой причине в главах, посвященных событиям 1766 г., нет ни присяжных листов, ни транспортных реестров, ни списков Кульберга (за исключением тех фрагментов, которые не были опубликованы ранее). Эти сведения читатель найдет в других публикациях. В главе 6 дан обзор хроники заселения колоний Поволжья, приведены списки первопоселенцев других колоний – рибендорфской, петербургских, лифляндских, ингерманландских и беловежских. Начиная с 1767 г. приток переселенцев иссякает, сведения о них становятся отрывочными. В самых разнородных документах упоминаются имена вновь прибывших вперемешку с теми, кто достиг России ранее. В главе 7 информация о переселенцах, о судах, привозивших их в Россию, о транспортировке их к местам поселения представлена в виде хроники событий 1767–1771 гг. В главе 8 рассказывается о переселенцах из Изенбурга, прибывших в 1772–1773 гг.; в 1773 г. они поочередно достигли Саратова, путь их прослежен до мест поселения. Последняя 9 глава посвящена главным событиям 1774–1775 гг. в Поволжье – нашествию Пугачева, набегам киргиз-кайсаков, ревизии 1774 и разбору 1775 гг.

Auswärtige Angelegenheiten, mit der Tutelkanzlei für ausländische Ansiedler (des Weiteren Kanzlei), ebenso in den Archiven der diplomatischen Vertretungen, in den Akten der Kanzlei usw. Gelegentlich sind das Listen, hin und wieder Rechnungen, die anzeigen, wann, für wen und wie viel Geld ausgegeben wurde, manchmal nur Erwähnungen im Text einer Relation (Bericht). Wir versuchten, diese heterogenen Informationen zu ordnen, aber von einem einheitlichen Standard kann nicht die Rede sein. Überall dort, wo uns das gelang, wurden die Protagonisten des Buches mit anderen Quellen verknüpft, zum Beispiel mit den Kuhlberg-Listen, den Transportlisten, den Materialien der Revisionen. An dieser Stelle müssen wir jedoch Vorbehalte äußern. Der Vergleich von Namenslisten unterschiedlicher Herkunft und aus verschiedenen Jahren ist ein kreativer Prozess, und Fehler sind möglich. Wenn einer der Leser solche Fehler findet, bitten die Autoren um eine Rückmeldung: kapitel1763@gmail.com. Eine aktuelle Liste der erkannten Druckfehler und Irrtümer bzw. Fehler erscheint online (www.forum.wolgadeutsche.net, www.rauschenbach.ru).

Über den Aufbau des Buches

Bei der Darstellung der Ereignisse bemühten wir uns, das chronologische Prinzip einzuhalten, obwohl das nicht immer möglich war: Personen des Buches, die einmal im Blickfeld erscheinen, tauchen oft in den folgenden Jahren wieder auf – und manchmal sind ihre Schicksale miteinander verwoben. Die Kapitel 1, 2 und 3 beziehen sich auf die Siedler in den Jahren 1763, 1764 bzw. 1765. Die Kapitel 4–5 beziehen sich auf das Jahr 1766. Es ist wichtig zu betonen, dass es sich um Dokumente handelt, die bisher von niemandem veröffentlicht wurden, auch nicht von den Autoren dieses Buches. Aus diesem Grund enthalten die Kapitel über die Ereignisse des Jahres 1766 weder Eideslisten, noch Transportlisten oder Kuhlberg-Listen (mit Ausnahmen der bisher nicht veröffentlichten Fragmente). Diese Angaben findet der Leser in anderen Publikationen. Kapitel 6 gibt einen Überblick über die Besiedlung der Kolonien im Wolgagebiet, angeführt werden auch die Listen mit den ersten Siedlern weiterer Kolonien: der Kolonie Riebendorf, der St. Petersburger Kolonien, Ingermanländischen Kolonien, Livländischen Kolonien und der Belowescher Kolonien. Ab 1767 versiegt der Siedler-Strom, und die Angaben über sie werden lückenhaft. In den unterschiedlichen Dokumenten werden die Namen der Neuankömmlinge mit denen vermischt, die Russland schon früher erreicht hatten. Kapitel 7 informiert in Form einer Chronik der Ereignisse aus den Jahren 1767–1771 über die Siedler und die Schiffe, die sie nach Russland brachten sowie ihren Transport zu den Siedlungsorten. Kapitel 8 erzählt von den 1772–1773 aus Isenburg gekommenen Siedlern; 1773 erreichten sie einer nach dem anderen Saratow, ihr Weg wird bis zu den Siedlungsorten nachgezeichnet. Das letzte Kapitel 9 ist den wichtigsten Ereignissen der Jahre 1774–1775 im Wolgagebiet gewidmet: Pugatschows Einmarsch, kirgisisch-kajsakische Überfälle, die Revision von 1774 und die Untersuchung von 1775.

В приложениях находим информацию, иллюстрирующую и дополняющую ту, что помещена в основной корпус книги. Это краткие обзоры истории колонизационного проекта (Приложение 1) и литературы по генеалогии российских немцев (Приложение 2). В Приложении 3 приведен проект создания колоний, принадлежащий полковнику Рапену, одному из первых вербовщиков. Приложение 4: двуязычный именной список транспорта Пайкуля-Рехбиндера, персонажи которого привязаны к местам поселения. Приложение 5 содержит документы о назначении российских комиссаров-вербовщиков Мейкснера и Фациуса. В Приложении 6 читатель найдет инструкции, которыми руководствовались офицеры Балтийского флота при перевозке переселенцев, а также судовые списки ботов с пометками о выбывших в пути колонистах. Правила поведения колонистов в Ораниенбауме, составленные комиссаром Кульбергом, приведены в Приложении 7. В приложении 8 воссоздано распределение колонистов по рейсам 42 («Кроншлот»), 43 («Элизабет Катарина») и 47 («Кристина»), полные списки которых в архивах отсутствуют. В приложении 9 приведен опыт реконструкции семейных списков колоний Бейдек и Шиллинг, ревизионные ведомости которых за 1767 г. утрачены. Персональная информация о насельниках петербургских, ингерманландских и лифляндских колоний по состоянию на конец XVIII в. помещена в Приложение 10. Приложение 11 дает возможность ознакомиться с мемуарами колонистов-первопоселенцев, дополняющими опубликованные нами в 2015 г.¹

В конце книги приведен именной указатель на русском и немецком языках.

¹ *Переселение*, сс. 139–154.

Die Anhänge versorgen den Leser mit Informationen, die den Hauptteil des Buches illustrieren und ergänzen. Dies sind kurze Übersichten über die Geschichte des Kolonisationsprojekts (Anhang 1) und über die Literatur zur Genealogie der Russlanddeutschen (Anhang 2). Anhang 3 enthält das Projekt für die Einrichtung der Kolonien von einem der ersten Anwerber – Oberst Rapin. Anhang 4 enthält eine zweisprachige Namensliste des Pajkul-Rehbinder-Transports, deren Einträge mit den Siedlungsorten verknüpft sind. Anhang 5 enthält Unterlagen über die Ernennung der russischen Rekrutierungskommissare Meixner und Fazius. Im Anhang 6 findet der Leser die Anweisungen, an die sich die Offiziere der Baltischen Flotte beim Transport der Siedler halten sollten, sowie die Schiffslisten der einzelnen Schiffsboote mit Notizen über die unterwegs ausgeschiedenen Kolonisten. Die Verhaltensregeln für die Kolonisten in Oranienbaum, aufgestellt von Kommissar Kuhlberg, sind im Anhang 7 zu finden. Anhang 8 rekonstruiert die Verteilung der Kolonisten auf die Schiffsüberfahrten 42 („Cronschlot“), 43 („Elisabeth Catharina“) und 47 („Christina“), von denen keine vollständigen Listen in den Archiven vorhanden sind. Anhang 9 enthält den Versuch einer Rekonstruktion der Familienlisten von Kolonien Beideck und Schilling, deren Revisionslisten für 1767 verloren gegangen sind. Die persönlichen Daten der Einwohner der Kolonien in St. Petersburg, Ingermanland und Livland Ende des 18. Jahrhunderts befinden sich im Anhang 10. Anhang 11 ermöglicht es, die Memoiren der Pionierkolonisten kennenzulernen, als Ergänzung zu den von uns 2015 veröffentlichten¹

Am Ende des Buches befindet sich ein Namensregister in russischer und deutscher Sprache.

¹ *Переселение*, сс. 139–154.

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ Abkürzungen und Siglen

В ссылках на российские архивные источники используется сокращенная формула: «АРХИВ – № фонда – № описи – № дела». Например, «РГАДА 283-1-17» означает «Российский государственный архив древних актов – фонд 283 – опись 1 – дело 17». Цитируемый текст архивного документа, как правило, выделен курсивом. Примечания авторов книги даны в квадратных скобках.

In Hinweisen auf russische Archivquellen wird eine Kurzformel benutzt: „ARCHIV – Nr. des Bestands (Fonds) – Nr. des Verzeichnis (Opis) – Nr. der Akte (Delo)“. Zum Beispiel „RGADA 283-1-17“ bedeutet „Russisches Staatsarchiv Alter Akten – Bestand 283 – Verzeichnis 1 – Akte 17“. Der zitierte Text des Archivadokumentes wird in der Regel kursiv hervorgehoben. Anmerkungen und weitere Zusatzinformationen der Autoren sind in eckigen Klammern angeführt.

- АВПРИ** – архив внешней политики Российской империи МИД РФ (Archiv der Außenpolitik des Russischen Reiches des Außenministeriums der Russischen Föderation)
- ГАСО** – государственный архив Саратовской области (Staatsarchiv des Saratower Gebiet)
- ГИАИП** – государственный исторический архив немцев Поволжья (Staatliches Historisches Archiv der Wolgadeutschen)
- ПСЗРИ** – «Полное собрание законов Российской империи» (Vollständige Sammlung der Gesetze des Russischen Reichs)
- РГАДА** – Российский государственный архив древних актов (Russisches Staatsarchiv Alter Akten)
- РГВИА** – Российский государственный военно-исторический архив (Russisches Staatliches Militärhistorisches Archiv)
- РГИА** – Российский государственный исторический архив (Russisches Staatliches Historisches Archiv)
- РГАВМФ** – Российский государственный архив военно-морского флота (Russisches Staatsarchiv der Kriegsflotte)
- СПбВ** – «Санктпетербургские ведомости» (Sanktpeterburger Anzeiger)
- АВ** – Archives de la Bastille
- HStAM** – Hessisches Staatsarchiv Marburg
- GLAK** – Generallandesarchiv Karlsruhe
- LA** – «Die Lübeckische Anzeigen»
- LVVA** – Latvijas Valsts vestures archivs
- StAWü** – Staatsarchiv Würzburg
- WD** – форум сайта Geschichte der Wolgadeutschen (<http://forum.wolgadeutsche.net/>)

Сокращения в таблицах / Abkürzungen in den Tabellen

Информация о родственных отношениях, возрасте, вероисповедании и т.д. приводится в той мере, в какой она присутствует в различных документах, использованных нами в качестве первоисточников. В большинстве случаев известны лишь самые общие сведения о переселенцах – имя главы семьи, иногда наличие и возраст детей, реже – профессия и место выхода.

Informationen über Verwandtschaftsbeziehungen, Alter, Konfession usw. werden in dem Umfang angeführt, in dem sie in verschiedenen Dokumenten enthalten sind, die wir als Primärquellen benutzten. In den meisten Fällen sind nur die allgemeinsten Informationen über die Siedler bekannt – der Name des Familienoberhaupts, manchmal das Vorhandensein und das Alter der Kinder, seltener der Beruf und der Herkunftsort.

В оглавлении таблиц используем следующие сокращения / Im Inhaltsverzeichnis von Tabellen verwenden wir folgende Abkürzungen:

- М** – мужчины, Männer
- Ж / F** – жены и/или другие женщины в составе семьи (мать, теща, свояченица и пр.) / Ehefrauen und/oder andere Frauen in der Familie (Mutter, Schwiegermutter, Schwägerin usw.)
- ХМ / LM** – одинокие мужчины (вдовцы, холостые) / alleinstehende Männer (Witwer, Ledige)
- ХЖ / LF** – одинокие женщины (вдовы, девки) / alleinstehende Frauen (Witwen, unverh. junge Frauen)
- Д / К** – дети / Kinder
- МД / КК** – маленькие дети (до 5 лет) / Kleinkinder (unter 5 Jahren),
- ВД / ЕК** – взрослые дети старше 5 лет, которым полагалось больше кормовых денег / erwachsene Kinder über 5 Jahren, denen mehr Verpflegungsgeld zustand
- Кф / Kf** – конфессиональная принадлежность колониста / Konfessionszugehörigkeit des einzelnen Kolonisten:
- L** – лютеране / lutherisch
- R** – реформаты / reformiert
- K** – католики / katholisch

Родственные отношения и пр. / Verwandtschaftsbeziehungen u.a.:

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| F – жена / Ehefrau | Et – внучка / Enkeltochter |
| S – сын / Sohn | Br – брат / Bruder |
| T – дочь / Tochter | Sr – сестра / Schwester |
| Es – внук / Enkelsohn | V – отец / Vater |

M – мать / Mutter	Tn – тетка / Tante
Sm – теща / Schwiegermutter	Ws – сирота / Waise
Sv – тесть / Schwiegervater	Wt – вдова, вдовец / Witwe, Witwer
Cs – кузен, кузина / Cousin, Cousine	Vr – форштетер / Vorsteher
Ne – племянник, племянница / Nefefe, Nichte	Vt – фойгт / Voigt
Sg – свояк, свояченица / Schwager, Schwägerin	Sz – шульц / Schulz
Sk – пасынок, падчерица, приемный ребенок / Stiefkind, Adoptivkind	Sh – шультхайс / Schultheiß
	Kn – слуга / Knecht
	Md – служанка / Magd
	Lj – ученик / Lehrlinge
	Vw – родственник / Verwandte

Имена в цитируемых нами архивных документах записаны чаще всего по-русски. Иноязычное написание имен дано в нашей реконструкции (обычный шрифт). Если иноязычное написание встречается в архивном оригинале, оно выделено курсивом.

Если в оригинальном документе переселенец упоминается несколько раз с указанием дат, ориентируемся на самую раннюю, коль скоро не оговорено иное. В графе «Примечания / Anmerkungen» информация оригинала иногда дополняется сведениями из других источников. Если удалось установить номера домохозяйств колонистов по ревизиям в колониях Поволжья либо номера фамилий¹ в списках первопоселенцев иных колоний, приводим их в графе «Рев / Rev». При этом ревизию-разбор 1775 отмечаем одной звездочкой *, реви-

¹ Фамилией здесь и далее обозначаем обособленную позицию в списке переселенцев. Таким образом, фамилией может оказаться не только обычная семья, но и колонист-одиночка любого пола.

Die Personennamen in den zitierten Archivalien sind meist in russischer Sprache geschrieben. Ausländische Schreibweisen von Namen sind in unserer Rekonstruktion (in üblicher Schriftart) angeführt. Wenn im Originaldokument im Archiv die ausländische Schreibweise gefunden wurde, ist diese kursiv hervorgehoben.

Wird ein Siedler im Originaldokument mehrfach mit Datum erwähnt, beziehen wir uns, sofern nicht anders angegeben, auf das früheste Datum. In der Rubrik „Примечания / Anmerkungen“ werden die Informationen im Originaldokument gelegentlich durch Angaben aus anderen Quellen ergänzt. Wenn wir Haushaltsnummern der Kolonisten anhand der Revisionen in den Wolgakolonien oder die Nummern der Familien¹ in den Listen der Erstsiedler in anderen Kolonien

¹ „Familie“ bezeichnet hier und desweiteren eine getrennte (separate) Position in der Siedlerliste. Demzufolge kann „Familie“ nicht nur eine gewöhnliche Familie, sondern auch einen alleinstehenden Kolonisten bzw. eine alleinstehende Kolonistin bezeichnen.

зию 1798 г. – двумя **. Например, Db07 расшифровывается как домохозяйство № 7 в колонии (Нижняя) Добринка по ревизии 1767 г., Sg005* как домохозяйство № 5 в колонии Шиллинг по ревизии-разбору 1775 г., Ka010** как домохозяйство № 10 в колонии Катариненштадт по ревизии 1798 (список сокращенных наименований колоний см. ниже). Колонистов вызова Борегара, временно поселенных в 1767 г., например, в Палульской, обозначаем PEx, а поселенных в иных неуказанных колониях – BrgEx¹. В этой же графе указываем и другие места поселения, например, «Саратов», «Нарва», «СПб» (Санкт-Петербург).

При ссылках на архивные дела в таблицах указывается только № дела и №№ листов. Так, 61 / 125-127об означает ссылку на листы 125-127об дела 283-1-61. Перечень цитируемых дел приводится в примечании к таблице. Узнать название дела можно по списку архивных источников. Если информация о каком-то переселенце встречается еще в какой-то главе или в приложении, соответствующая ссылка помещается в фигурные скобки. Например, {3} означает, что имя данного персонажа встречается в главе 3, {П04} отсылает к Приложению 4. Прочие сокращения: СИМ – Симолин, ГОЛ – Голицын, Д – Долгоруков, К – Корф, ОСТ – Остерман, РОЛ – Рольваген, ФЛР – Флорентин, ФЮР – Фюрерор, КОИ – Канцелярия опекунов иностранных, ПР –

ermitteln konnten, geben wir sie in der Rubrik „Рев / Rev“ an. Die Revision von 1775 ist mit einem Sternchen *, die Revision von 1798 – mit zwei Sternchen ** gekennzeichnet. So wird z.B. Db07 als Haushalt Nr. 7 in der Kolonie (Nischnaja) Dobrinka laut der Revision von 1767 aufgeschlüsselt, Sg005* als Haushalt Nr. 5 in der Kolonie Schilling laut der Revision von 1775, Ka010** als Haushalt Nr. 10 in der Kolonie Katharinenstadt laut der Revision von 1798 (siehe unten die Liste der Abkürzungen für die Kolonienamen). Von Beauregard angeworbene Kolonisten, die 1767 vorübergehend z.B. in Paulskaja angesiedelt wurden, werden als PEx bezeichnet, und solche, die in anderen, nicht spezifizierten Kolonien angesiedelt wurden, als BrgEx¹. In der gleichen Rubrik nennen wir auch die anderen Siedlungsorte, z.B. „Саратов“ (Saratow), „Нарва“ (Narwa), „СПб“ (St. Petersburg).

Bei allen Verweisen in den Tabellen auf Archivakten, werden nur Aktenzeichen und die Blattnummern angegeben. Zum Beispiel, 61 / 125-127об bezieht sich auf die Blätter 125-127об der Akte 283-1-61. Die Liste der zitierten Akten ist in einer Fußnote zur Tabelle aufgeführt. Die Namen der Akten stehen im Verzeichnis der Archivquellen. Wenn Informationen über einen Siedler außerdem in einem weiteren Kapitel oder im Anhang zu finden sind, wird der entsprechende Verweis in geschweifte Klammern gesetzt. Zum Beispiel bedeutet {3}, dass der Name dieser Person im Kapitel 3 vorkommt, {П04} bezieht sich auf den Anhang 4. Weitere Abkürzungen sind

¹ Einwanderung in das Wolgagebiet, Bd. 4, S. 349–380.

список транспорта Пайкуля-Ребиндера, СВК – своекоштные колонисты. Если глава не указана, речь идет списке, находящемся в данной главе.

В графе Примечания приводятся также ссылки на другие реестры, в которых фигурирует данный колонист: СК – списки Кульберга, ТС – транспортные списки, ПЛ – присяжные листы. Для колонистов, прибывших в Россию из Дании, используем их номера по книге о переселении немецких колонистов в Данию и затем в Россию¹, например, В-1234, а также указываем последние даты, свидетельствующие об их пребывании в Дании или об уходе. Колонисты в составе одной фамилии или одного домохозяйства приводятся с добавлением тех сокращений, которые указывают на их отношение к главе фамилии или домохозяйства. Например, СК1234F – жена главы фамилии № 1234 в списках Кульберга, Gk12S – сын главы домохозяйства № 12 в колонии Галка, и т.д.

СИМ – Симолин (Simolin), ГОЛ – Голицын (Golizyn), Д – Долгоруков (Dolgorukow), К – Корф (Korff), ОСТ – Остерман (Ostermann), РОЛ – Rollwagen, ФЛР – Florentin, ФЮР – Führerohr, КОИ – Канцелярия опекунства иностранных ((Tutelkanzlei), ПР – Paikul-Rehbinder-Transportliste, СВК – своекоштные колонисты („auf eigene Kosten“ eingewarderten Kolonisten). Wenn die Kapitelzahl nicht angegeben ist, handelt es sich um eine Liste im entsprechenden Kapitel.

Die Rubrik Anmerkungen enthält auch Hinweise auf andere Register, in denen der entsprechende Kolonist vorkommt: СК / КЛ – Kuhlberg-Listen, ТС / ТЛ – Transportlisten, ПЛ / ЕЛ – Eideslisten. Für die Kolonisten, die aus Dänemark nach Russland kamen, verwenden wir ihre Nummern gemäß dem Buch über die Umsiedlung der deutschen Kolonisten nach Dänemark und dann nach Russland¹ z. B. В-1234, und geben außerdem die letzten Zeitpunkte an, für die ihr Aufenthalt in oder ihre Abreise aus Dänemark bezeugt ist. Kolonisten aus einer Familie oder einem Haushalt werden mit den Abkürzungen gekennzeichnet, die ihre Beziehungen zum Oberhaupt der Familie oder des Haushalts darstellen. So bezeichnet z.B. СК1234F die Ehefrau des Oberhauptes der Familien Nr. 1234 in den Kuhlberg-Listen, Gk12S den Sohn des Haushaltsvorstands Nr. 12 in der Kolonie Galka, usw.

¹ Eichhorn A., Eichhorn J., Eichhorn M. Die Einwanderung deutscher Kolonisten nach Dänemark und deren weitere Auswanderung nach Russland in den Jahren 1759–1766.

Сокращенные названия колоний Abkürzungsverzeichnis der Namen der Kolonien

An – Anton	Er – Ernestinendorf	Kd – Kind	Ms – Messer	Sf – Schäfer
Ba – Boaro	Fk – Frank	Ke – Keller	Mt – Mariental	Sg – Schilling
Bb – Biberstein	Fs – Fischer	Kf – Kraft	Nb – Náb	Sh – Schaffhausen
Bd – Beideck	Fz – Franzosen	Kk – Kukkus	Nm – Niedermonjou	Sk – Stahl am Karaman
Bel – belowescher Kolonien	Gb – Göbel	Kl – Köhler	Nr – Norka	Sm – Seelmann
Bg – Bangert	Gf – Graf	Km – Kamenka	NS – Neu Saratowka	Sn – Schönchen
Bn – Brabander	Gk – Galka	Kn – Kano	Om – Obermonjou	Sp – Stephan
Bo – Boregard	Gm – Grimm	Ko – Kolb	Or – Orlovskaja	SR – Srednaja Rogatka
Bs – Basel	Hd – Hildmann	Kr – Kratzke	Pb – Pobotschnaja	Sr – Straub
Br – Bauer	HH – Hirschenhof und Helfreichshof	Ks – Krasnyj Jar	Pf – Pfeifer	Ss – Susammental
Bt – Bettinger	Hk – Huck	Kt – Kutter	Pl – Paul'skaja	St – Stahl am Tarlyk
Bz – Balzer	Hm – Hummel	Kz – Kauz	Pp – Philippsfeld	Su – Schuck
Cf – Cäsarsfeld	Hn – Husaren	Lb – Laub	Ps – Preuss	Sv – Shcherbakovka
Ch – Cheisol	Ho – Holstein	Lg – Leichtling	Rbf – Riebendorf	Sw – Schwed
Db – Dobrinka	Hr – Herzog	Ls – Louis	Rh – Reinhardt	Sz – Schulz
Dg – Degott	Hs – Hussenbach	Lt – Leitsinger	Rl – Rohleder	Ur – Urbach
Dh – Dönhof	Hz – Hölzel	Lw – Lauwe	Rm – Rosenheim	Vm – Vollmer
DI – Dehler	IS – Ischora Kolonien	Lz – Luzern	Rt – Rothammel	Wm – Wittmann
Dn – Dinkel	Jam – Jamburg	Ml – Müller	Rw – Reinwald	Wr – Warenburg
Dr – Dreispitz	Jo – Jost	Mn – Meinhard	Sb – Schwab	Wt – Walter
Dt – Dietel	Jp – Jagodnaja Poljana	Mo – Moor	Sd – Seewald	Zg – Zug
En – Enders	Ka – Katharinenstadt	Mr – Merkel	Se – Semenovka	Zr – Zürich